



ÉPREUVES D'ADMISSION

en 3^{ème} ANNÉE

11 juin 2011

CHINOIS

Durée : 2H00

REDIGEZ SUR 2 COPIES DIFFERENTES :

- **LA TRADUCTION**
- **LE THEME**

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISE

**N'OUBLIEZ PAS D'INSCRIRE SUR CHACUNE DE VOS
COPIES LE NUMERO D'IDENTIFIANT INDIQUE SUR
VOTRE CONVOCATION.**

NE PAS CACHER LES COPIES D'EXAMEN

TRADUCTION

Titre du document : 湖北一 34 岁小伙资助 16 个贫困孩子读书

Date de parution : 20 avril 2011

Nom de l'auteur : YONG Shan

Source : Chine Nouvelle

湖北一 34 岁小伙资助 16 个贫困孩子读书

18年前，小山村48户人家共同凑齐7000元供他读书；经济条件改善后，他一次捐资15万元设立爱心助学基金，资助家乡的贫困孩子继续读书。他就是赵习来，湖北兴山县水月寺镇椴树桠村48户人家共同培养的“爱心儿子”。镇委干部黄凯介绍，有16名贫困学生目前已先后得到助学基金的资助，小山村“爱心儿子”的故事才被更多人知晓。

4月19日，记者通过电话联系上远在江苏的赵习来，他在电话里说：“每个人都会遇到困难，每个人都需要别人的帮助，当年全村的乡亲凑钱供我读书，我也要把这份爱心献给更多需要帮助的人。”

赵习来永远难以忘记18年前的那个夏天。1993年，他考取了湖北黄石财贸学校，需要学费、生活费7000元，但这笔钱对于一个偏僻山村的贫困家庭来说无异于天文数字。他的父母把家里的年猪全卖了，也才凑了1000多元，无奈之下只好到村里四处借钱。乡亲们得知情况后纷纷掏出家里不多的钱，东家10元、西家20元、50元、100元……全村48户终于凑足了7000元。

就是靠着这笔饱含乡亲们爱心的7000元钱，赵习来在黄石财贸学校完成了三年学业。提起当时的情形，赵习来感动地说：“乡亲们都不富裕，我永远忘不了他们的帮助！”

THEME CHINOIS

Titre du document :

Pour étudier à l'étranger: en Europe c'est de plus en plus facile (extrait)

Source: *Le Monde*, 18 avril 2011

Traduisez en chinois les parties en gras du texte

En 2008-2009, avec 8,7 % de bénéficiaires supplémentaires dans toute l'Europe, le programme Erasmus a eu le vent en poupe. Et parmi les quelque 200 000 étudiants européens qui ont participé, les Français arrivent en tête, avec très précisément 28 283 départs (études et stages), dépassant ainsi de peu les Allemands et les Espagnols et caracolant loin devant des Italiens (16 000) et des Britanniques, qui atteignent tout juste les 10 000 participants.

Quelques chiffres pour comprendre :

- depuis 2003, le nombre de jeunes Français partant en Europe a augmenté de 35 %;
- avec 41 % des effectifs, ce sont les sciences sociales, le commerce et le droit qui sont en tête des disciplines « exportatrices » ;
- la destination la plus prisée est l'Espagne (22,4 % des départs), devant le Royaume-Uni (18,7 %), l'Allemagne (12,1 %) et... la Suède, à égalité avec l'Italie (6,7 %).
- les universités les plus européennes ne sont pas parisiennes, puisque Nantes (464 étudiants Erasmus) l'emporte devant Dijon, Lille II, l'Edhec et Rennes 1. Rapporté au nombre d'étudiants, c'est l'université de Savoie qui se place en tête, avec un taux de 2,64 % (209 départs pour 10 983 étudiants), devant Grenoble-III et Lille-1.

sciences sociales 人文科学

commerce 贸易

droit 法律

Nantes 南特

Dijon 第戎

Lille 里尔

Rennes 雷恩

Savoie 萨瓦

Grenoble 格勒诺布尔